

*Le CC421 appartient à la gamme CC 42.
C' est un rouleau en tandem de 10 tonnes à
commande centrale avec traction et vibration
sur les deux cylindres.*

*Le CC421 est un rouleau de production qui
facilite de façon économique tous les types de
travaux de compactage sur les couches de
base, les sous-couches, les couches d'usure
et les revêtements. La machine convient
également au compactage avec la densité
recommandée pour des matériaux bitumineux
ou de stabilisation au ciment.*

*On trouvera décrit dans ce manuel le modèle
de base du CC421. Pour toute information
relative aux accessoires et options, veuillez
consulter la documenta-tion séparée.*

ENTRETIEN

CC421

ROULEAU VIBRANT

M-232-3FR, 9412

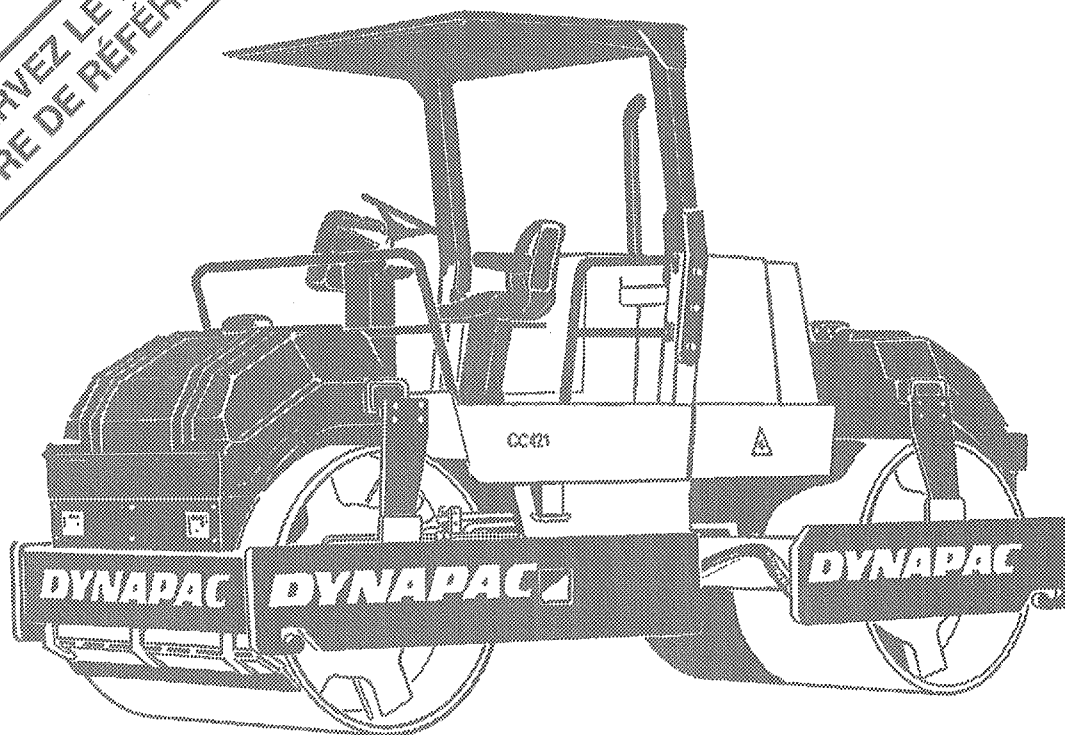
Moteur Diesel:

Deutz F6L 912

Cummins 6 BT 5.9

**Instructions de entretien valables
à partir du
PIN (S/N) *58010001***

CONSERVEZ LE MANUEL
À TITRE DE RÉFÉRENCE



DYNAPAC

DYNAPAC HEAVY EQUIPMENT AB

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Lubrifiants, symboles	3
Autres symboles	3
Spécifications	4, 5
Schéma d'entretien	6, 8
Mesures d'entretien	7, 9
Toutes les 10 heures de marche (quotidiennement)	7, 10, 11, 12
Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine)	7, 13, 14, 15, 16
Toutes les 250 heures de marche (chaque mois)	9, 17, 18, 19
Toutes les 1000 heures de marche (tous les six mois)	9, 20
Toutes les 2000 heures de marche (chaque année)	9, 21, 22
Parcage prolonge	23
Directions spéciales	24
Système électrique, fusibles	26

SYMBOLES D'AVERTISSEMENT



Consignes de sécurité - Sécurité personnelle



Attention particulière - Dommages à la machine et aux pièces

GÉNÉRALITÉS



Lire entièrement le manuel avant toute intervention.



S'assurer d'une aération suffisante (extraction) quand le moteur diesel tourne à l'intérieur (risque d'intoxication à l'oxyde de carbone).

Il importe que le rouleau soit bien entretenu pour en obtenir le meilleur rendement. Vérifier son état de propreté, l'absence de fuites, le serrage des boulons et la solidité des raccords, afin de prévenir toute erreur.

PENSEZ À L'ENVIRONNEMENT ! Ne pas laisser d'huile, de carburant ou autres substances toxiques se répandre dans la nature.

Le manuel contient toutes les directives d'entretien périodique normalement assuré par l'opérateur.









En ce qui concerne le moteur diesel, suivre avec soin les indications du fabricant figurant dans le manuel de la machine.

LUBRIFIANTS, SYMBOLES
















Toujours utiliser des lubrifiants de première qualité dans les proportions indiquées. Une quantité exagérée d'huile ou de graisse peut provoquer un échauffement avec une usure rapide pour conséquence.

	HUILE DE MOTEUR, Temp. de l'air -10° C - +50°C	Shell Rimula SAE 15W/40 ou un produit similaire API Service CD/SE, CD/SF
	HUILE HYDRAULIQUE, Temp. de l'air -10° C - +40° C Températures de l'air supérieures à +40° C	Shell Tellus Oil T68 ou un produit similaire Shell Tellus Oil T100 ou un produit similaire
	HUILE DU CYLINDRE Temp. de l'air - 15° C - +40° C Temp. de l'air supérieures à +40°C	Shell Spirax SAE 80W/90, HD API, GL-5 Shell Spirax HD85W/140 ou un produit similaire
	GRAISSE	Shell Calithia EPT2 ou un produit similaire
	CARBURANT	Se reporter au manuel du moteur
	Liquide de refroidissement,	Shell Antifreeze 402 ou un produit similaire mélanger avec de l'eau dans les proportions 50/50



La conduite par température extérieure très élevée ou très basse exige un autre lubrifiant. Voir au chapitre "Consignes particulières", ou consulter Dynapac.

	Moteur, niveau de l'huile		Filtre à air
	Moteur, filtre à huile		Batterie
	Réservoir hydraulique, niveau		Arroseur
	Huile hydraulique, filtre		Eau d'arrosage
	Transmission, niveau de l'huile		Récupération
	Huile de lubrification		Filtre à carburant
	Liquide de refroidissement, niveau		

SPÉCIFICATIONS

Poids. Dimensions

Poids en ordre de marche, suivant CECE (kg)	9550
Longueur, " " " (mm)	4990
Largeur, " " " (mm)	1810
Hauteur, " " " (mm)	2360 (Hauteur de transport)
Hauteur, " " ROPS	3130

Volumes des liquides (litres)

Cylindres	13/cylindre
Réservoir hydraulique	200
Réservoir carburant	230
Réservoirs d'eau	440 x 2
Liquide de refroidissement (Cummins)	27
Moteur Diesel (Deutz)	14
Moteur Diesel (Cummins)	16
Réducteur de cylindre	3,0/cylindre
Boîte de transfert	1,5

Système électrique

Batterie	12V 170 Ah
alternateur	12V (Deutz) 65A (Cummins) 105A
fusibles	5, 7,5, 10 Ampère

Paramètres vibration

Charge linéaire statique (kg/cm)	
Avant :	30,3
Arrière :	30,3
Amplitude (mm)	
Forte :	0,83
Faible :	0,40
Fréquence (Hz)	
À forte amplitude :	47
À faible amplitude :	47
Force centrifuge (kN)	
À forte amplitude :	123
À faible amplitude :	60

Translation cylindre

Plage de vitesse km/h	0-11
Montée de rampe (théorique) %	27

SPECIFICATIONS

Serrage au couple

Serrage au couple en Nm entre parenthèses, pour vis huilées en utilisant une clé dynamométrique.

M Filetage	CLASSE DE RÉSISTANCE		
	8.8	10.9	12.9
M6	10	14	17
M8	24	33	40
M10	47	65	79
M12	81	114	136
M14	128	181	217
M16	197	277	333
M18	275	386	463
M20	385	541	649
M22	518	728	874
M24	665	935	1120
M27	961	1350	1620
M30	1310	1840	2210

Système hydraulique

SYSTÈME HYDRAULIQUE	
Pression d'ouverture MPa	
Circuit d'entraînement	35
Circuit d'alimentation	2,0
Circuit de vibration	14
Circuit de direction	14
Suppression des freins	1,1

Niveaux sonores (ISO 6394)

NIVEAUX SONORES SANS VIBRATIONS (dBA) (Mesurés sur une surface dure)	
Rouleau standard	
Siège de l'opérateur, LwA	107

Siège de l'opérateur - Vibrations (ISO 2631)

(Mesurés avec les vibrations enclenchées, sur un tapis en mousse de caoutchouc)

Les vibrations au siège du conducteur sont de 0,09 m/s².

Les vibrations au sol de la plateforme du conducteur sont de 0,05 m/s².

SCHEMA D'ENTRETIEN

LIRE LE MANUEL EN ENTIER AVANT DE COMMENCER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN.

Il est important que l'entretien du rouleau compresseur soit effectué de façon correcte pour en assurer le bon fonctionnement. Le rouleau doit être maintenu propre afin de pouvoir découvrir à temps les fuites éventuelles, les boulons ou les raccords desserrés. Prendre pour habitude de contrôler chaque jour le rouleau, avant la première mise en marche, tout autour et surtout en dessous, ce qui est la façon la plus sûre de découvrir une fuite éventuelle.

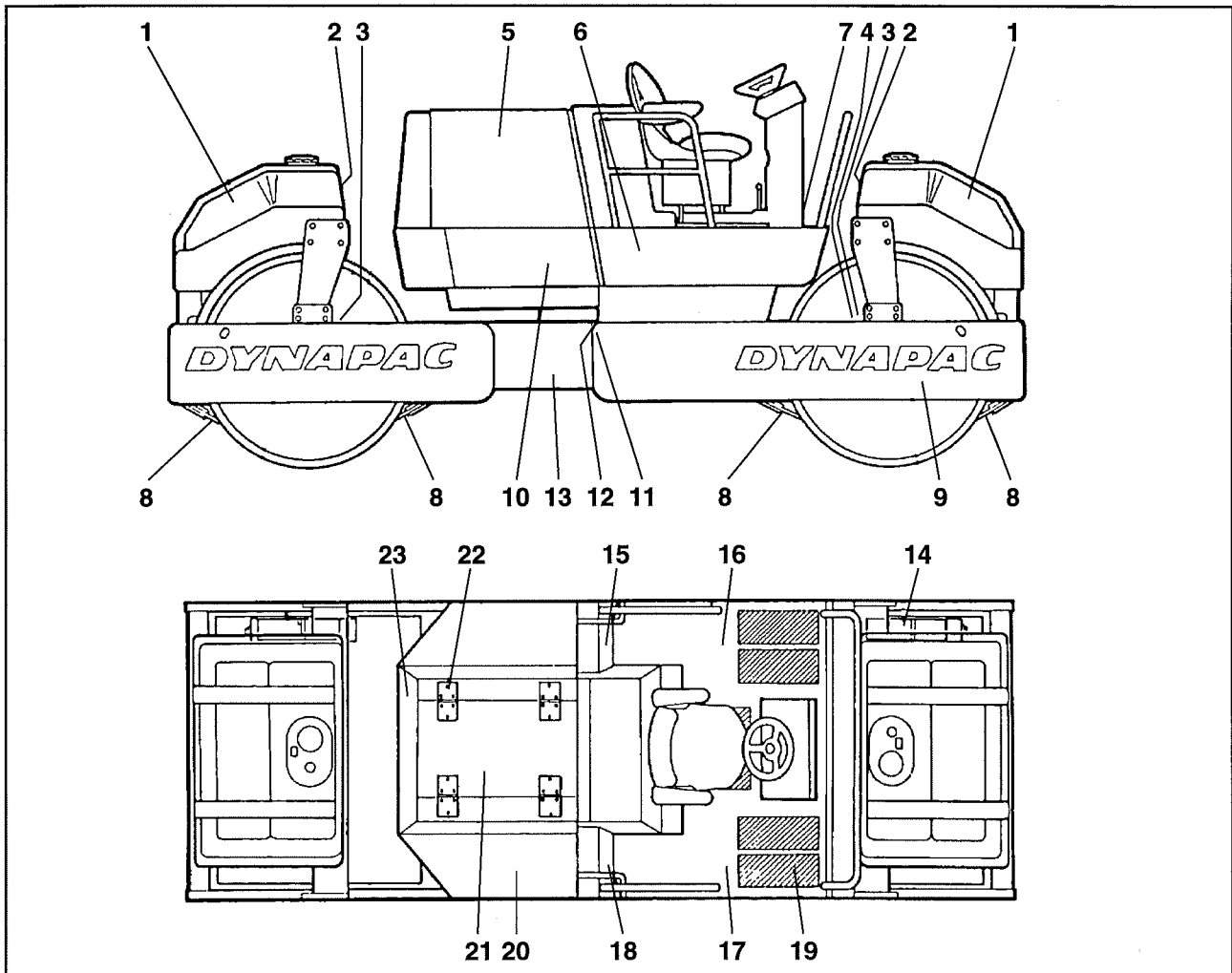


Fig.1 Points d'entretien

- | | | |
|--------------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1. Réservoirs d'eau | 8. Raclours | 15. Remplissage carburant |
| 2. Système d'arrosage | 9. Niveau d'huile du cylindres | 16. Réservoir carburant |
| 3. Bouchons de remplissage cylindres | 10. Filtre à huile hydraulique | 17. Réservoir hule hydraulique |
| 4. Plots élastiques et vis de fixat. | 11. Niveau visible d'huile hydraulique | 18. Remplissage huile hydraulique |
| 5. Moteur diesel | 12. Fixations des vérins de direction | 19. Filtre huile hydrdaulique |
| 6. Boîte de transfert | 13. Articulation de direction | 20. Batterie |
| 7. Graisseur panneau de commande | 14. Réducteur d'entraînement du cylindres | 21. Filtre à air |
| | | 22. Charnière |
| | | 23. Radiateur |

MESURES D'ENTRETIEN

Les mesures périodiques d'entretien doivent toujours être prises à la première des échéances indiquées : chaque jour, chaque semaine, etc, ou bien au kilométrage donné.



Toujours enlever la crasse extérieure avant remplissage, vidange ou contrôle d'huiles et de carburant, et que pour lubrifier avec de la graisse ou de l'huile.

Toutes les 10 heures de service (quotidiennement)

Rep. dans la fig 1	Mesure à prendre	voir page	Remarques
	Avant le premier démarrage quotidien		
5	Contrôler le niveau d'huile du moteur diesel		Voir le manuel d'instruction moteur
5	Contrôler le niveau du liquide de refroidissement, (CUMMINS)	10	
23	Contrôler la circulation d'air du radiateur	10	
-	Contrôler les freins	10	
8	Contrôler la position du racloir	11	
11	Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir hydraulique	11	
15	Faire le plein de carburant	11	
2	Contrôler le séparateur d'eau	12	

Toutes les 50 heures de service (chaque semaine)

Rep. dans la fig 1	Mesure à prendre	voir page	Remarques
5	Vidanger l'huile de graissage du moteur et les filtres		Voir le manuel d'instruction moteur
21	Nettoyer l'élément du filtre à air	13	
21	Contrôler l'étanchéité des raccords et flexibles	13	
20	Contrôler la batterie	14	
4	Vérifier les plots élastiques et assemblages à vis	14	
13	Graisser l'articulation de direction	15	
12	Graisser les fixations des vérins de direction	15	
18	Vérifier bouchon/ du réservoir d'huile hydraulique	16	
19	Contrôler l'indicateur du filtre à huile hydraulique	16	



Après les 50 premières heures de service du rouleau, changer toutes les huiles lubrifiantes à l'exception de l'huile du circuit hydraulique.

SCHEMA D'ENTRETIEN

Il est important que l'entretien du rouleau compresseur soit effectué de façon correcte pour en assurer le bon fonctionnement. Le rouleau doit être maintenu propre afin de pouvoir découvrir à temps les fuites éventuelles, les boulons ou les raccords desserrés. Prendre pour habitude de contrôler chaque jour le rouleau, avant la première mise en marche, tout autour et surtout en dessous, ce qui est la façon la plus sûre de découvrir une fuite éventuelle.

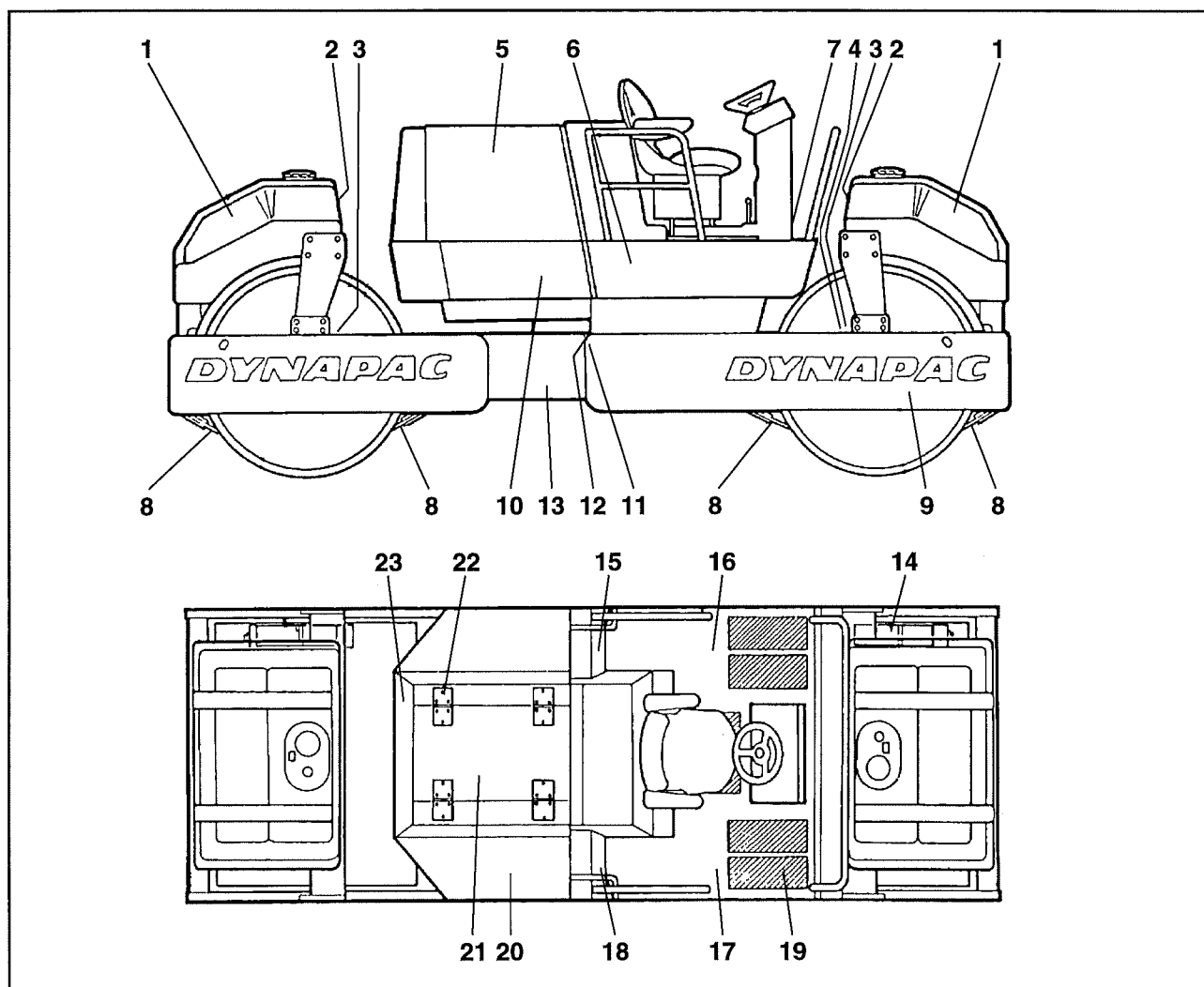


Fig.1 Points d'entretien

- | | | |
|--------------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1. Réservoirs d'eau | 8. Racloirs | 15. Remplissage carburant |
| 2. Système d'arrosage | 9. Niveau d'huile du cylindres | 16. Réservoir carburant |
| 3. Bouchons de remplissage cylindres | 10. Filtre à huile hydraulique | 17. Réservoir hule hydraulique |
| 4. Plots élastiques et vis de fixat. | 11. Niveau visible d'huile hydraulique | 18. Remplissage huile hydraulique |
| 5. Moteur diesel | 12. Fixations des vérins de direction | 19. Filtre huile hydrdaulique |
| 6. Boîte de transfert | 13. Articulation de direction | 20. Batterie |
| 7. Graisseur panneau de commande | 14. Réducteur d'entraînement du cylindres | 21. Filtre à air |
| | | 22. Charnière |
| | | 23. Radiateur |

MESURES D'ENTRETIEN

Toutes les 250 heures de service (chaque mois)

Rep. dans la fig 1	Mesure à prendre	voir page	Remarques
5	Contrôler la surveillance de courroie trapézoïdale (Deutz)		Voir le manuel d'instruction moteur
5	Contrôler la tension de courroie, ventilateur/alternateur		"
5	Changer l'huile de moteur diesel et le filtre à huile		"
5	Nettoyer les ailettes du radiateur de moteur diesel (Deutz)		"
6	Resserrer toutes les fixations de pompe	17	Lors de l'emploi d'un composant neuf ou rénové.
10	Remplacer les filtres à huile hydraulique	17	
23	Nettoyer le radiateur d'huile hydraulique extérieurement	18	
7	Lubrifier les commandes et les points d'articulation	18	
3	Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	19	
14	Contrôler le niveau d'huile du réducteur de cylindre	19	
6	Contrôler le niveau d'huile de la boîte de transfert	19	

Toutes les 1000 heures de service (Tous les 6 mois)

Rep. dans la fig 1	Mesure à prendre	voir page	Remarques
17	Vider l'eau de condensation du réservoir hydraulique	20	
16	Vider l'eau de condensation du réservoir de carburant	20	
21	Changer le filtre principal de l'épurateur d'air	20	
5	Remplacer le filtre à carburant		Lors de l'emploi d'un composant neuf ou rénové.
5	Nettoyer la crépine de la pompe d'alimentation		
5	Contrôler le jeu aux soupapes du moteur diesel		

Toutes les 2000 heures de service (Tous les ans)

Rep. dans la fig 1	Mesure à prendre	voir page	Remarques
17	Changer l'huile du réservoir hydraulique/nettoyer l'intérieur	21	
3	Changer l'huile dans les cylindres	21	
6	Changer l'huile de la boîte de transfert	21	
14	Changer l'huile du réducteur de cylindre	22	
1	Nettoyer les réservoirs d'eau	22	

Niveau du liquide de refroidissement, contrôle - remplissage

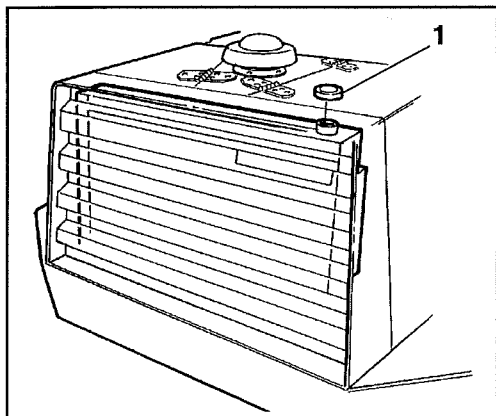


Fig. 2 Radiateur
1. Bouchon de remplissage



CUMMINS

Avertissement! A température de travail, le liquide de refroidissement est sous pression. Si l'on ouvre le couvercle rapidement, le liquide s'échappe en forme de vapeur et peut causer des brûlures. Utiliser des gants et des lunettes de protection.

Se reporter aux instructions d'entretien du moteur diesel. Voir la page 3.



Changer le liquide de refroidissement et nettoyer le système tous les deux ans.

Circulation d'air-contrôle

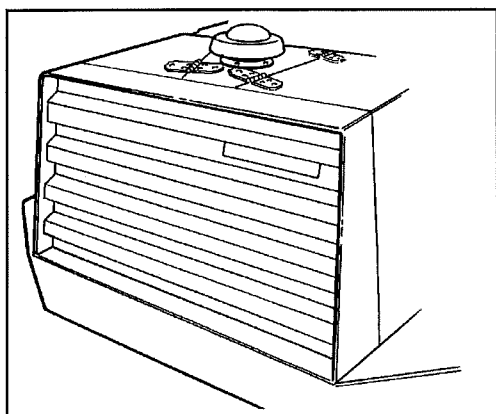


Fig.3 Grille du radiateur

Contrôler que l'air circule librement à travers la grille du radiateur du moteur.

Freins-Contrôle

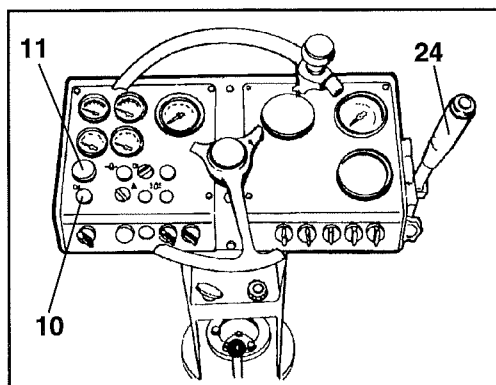


Fig.4 Panneau de commande
10 Témoin de contrôle du circuit de freinage
11 bouton d'arrêt d'urgence
24 levier de marche AV/AR



Contrôler le fonctionnement des freins de la manière suivante:

1. Faire rouler le rouleau **lentement** vers l'avant.
2. Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence (11). La lampe témoin frein (10) s'allume et le rouleau freine.
3. Après le contrôle des freins, placer le levier de marche AV/AR (24) au point mort, avant de remettre le bouton d'arrêt d'urgence dans sa position initiale.
4. Tirer sur le bouton d'arrêt d'urgence.

Racloirs contrôle - réglage

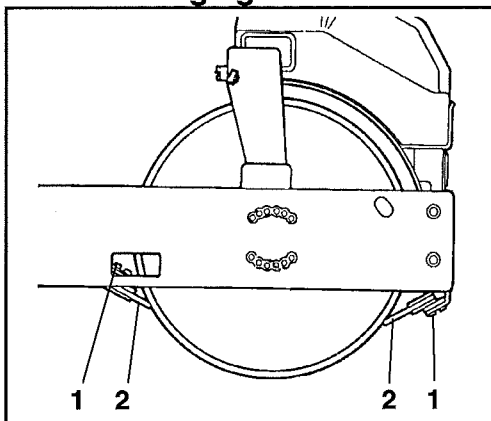


Fig 5. Râcloir avant
1. Vis de fixation
2. Râcloir

Contrôler que les râcloirs ne sont pas endommagés.
Régler la distance comme suit :

1. Desserrer les quatre vis de fixation.
2. Placer le râcloir du cylindre.
3. Serrer les vis de fixation.

Réservoir hydraulique contrôle - remplissage

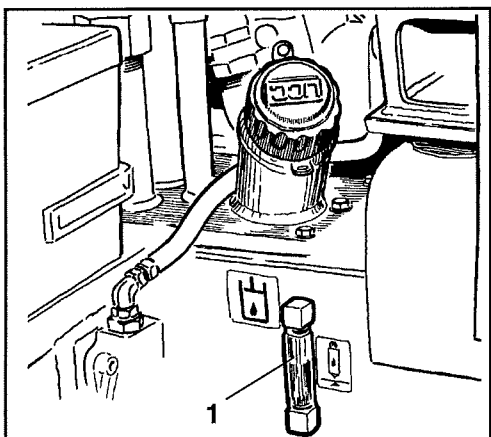


Fig 6. Réservoir d'huile hydraulique
1. Regard vitré

1. Placer le rouleau sur une aire horizontale et contrôler le niveau d'huile à travers le niveau visible.
2. Remplir d'huile hydraulique selon les spécifications des lubrifiants de la page 3, si le niveau est 2 cm ou plus du bord supérieur du niveau visible, ou si aucune huile n'est visible.

Réservoir de carburant, remplissage

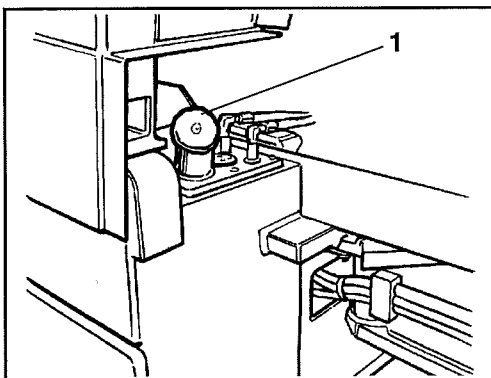


Fig 7. Réservoir de carburant
1. Bouchon de remplissage

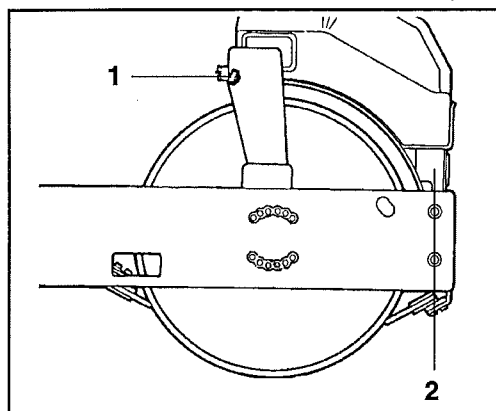
Remplir le réservoir à carburant chaque jour, après la journée de travail, jusqu'à la partie inférieure du tuyau de remplissage. Utiliser du carburant Diesel.



Arrêter le moteur Diesel. Court-circuiter (faire contact) le pistolet de remplissage avec une partie non isolée du rouleau avant le remplissage, ainsi qu'avec le tuyau de remplissage (1) durant le remplissage.

(Voir les recommandations du fabricant du moteur en ce qui concerne la qualité du carburant.)

Système d'arrosage Contrôle - nettoyage



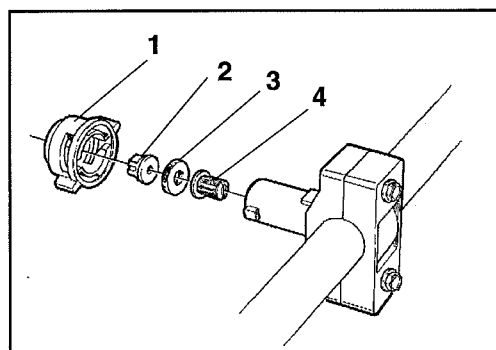
Remplir d'eau fraîche par le filtre du réservoir.

Vérifier que les buses d'arrosage (1) ne sont pas bouchées. Les nettoyer au besoin, ainsi que le filtre à eau.

Fig 8. Réservoir d'eau

1. Buse
2. Système de pompe

Buse Démontage - Nettoyage



Démonter la buse bouchée suivant la fig 9. Nettoyer buse et crépine à l'air comprimé, ou bien remplacer les pièces et les nettoyer plus tard.

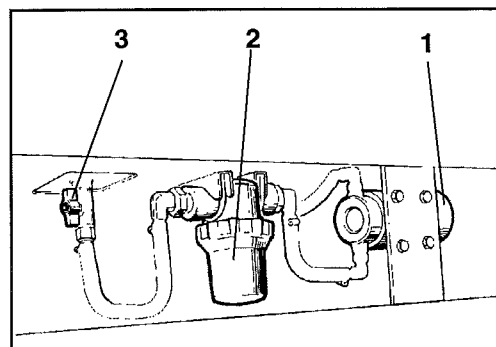


! Toujours porter des lunettes protectrices en maniant de l'air comprimé.

Fig 9. Buse

1. Douille
2. Buse
3. Joint
4. Crépine

Système de pompe Contrôle - nettoyage



Au nettoyage, fermer le robinet (3). Dévisser le porte-filtre (2). Nettoyer à l'eau la cartouche ainsi que le porte-filtre. S'assurer que la pompe à eau fonctionne en y mettant la main, ou en écoutant. Remarque : il existe aussi un robinet de vidange sur le flanc de la pompe.

Fig 10. Système de pompe

1. Pompe à eau
2. Filtre à eau
3. Robinet de fermeture

Filtre à air démontage - montage

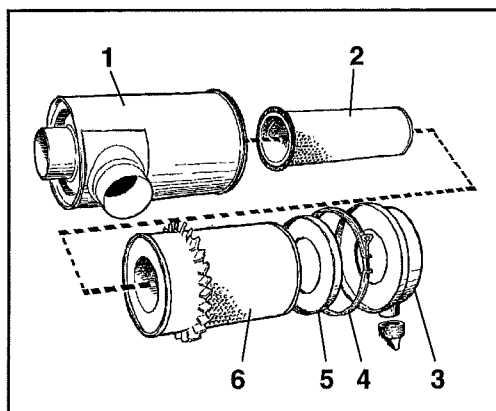


Fig 11. Filtre à air

- 1 Corps de filtre
- 2 Filtre de sécurité
- 3 Couvercle externe/pare-poussière
- 4 Collier de serrage
- 5 Couvercle interne
- 6 Cartouche principale



Nettoyer ou changer le filtre principal de l'épurateur d'air si le voyant d'alerte situé sur le panneau de commande s'allume quand le moteur est à plein régime, ou bien toutes les 50 heures de marche.

1. Retirer le collier de serrage (4) et enlever le couvercle (3).
2. Devisser l'écrou à oreilles au centre du filtre et enlever le couvercle interne (5). Nettoyer (3) avec un torchon propre.
3. Devisser l'écrou à oreilles et extraire la cartouche (6). Ne pas enlever l'élément de sécurité (2).
4. S'assurer que de la poussière n'a pas pénétré dans le filtre au cours du travail. S'assurer également qu'il n'y a pas de poussière amassée dans le tuyau d'aspiration du moteur. Sinon, les raccords, flexibles et éléments filtrants ne sont pas étanches et doivent être changés.
5. Essuyer l'intérieur du corps de filtre (1) et les tuyaux d'entrée avec un torchon propre.
6. Vérifier que les raccords et flexibles entre le corps de filtre et le moteur sont étanches et en bon état.



Remplacer le filtre de sécurité par un filtre neuf tous les trois nettoyages ou changements de filtre principale. Le filtre de sécurité ne peut pas être nettoyé.

Utiliser de l'air comprimé d'une pression max de 0,7 MPa (7kp/cm²).

Souffler de haut en bas le long des plis à l'intérieur du papier-filtre. Maintenir la buse à une distance d'au moins 2 - 3 cm des plis du papier de façon à ne pas le déchirer.

Changer le filtre principal au plus tard après 5 nettoyages.



! Toujours porter des lunettes protectrices en maniant de l'air comprimé.

Filtre principal Nettoyage à l'air comprimé

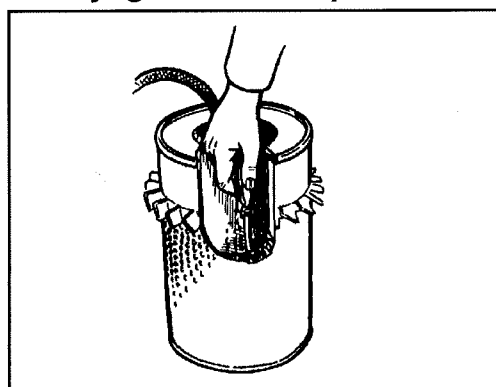


Fig 12. Filtre principal

Batterie - Contrôle du niveau d'électrolyte

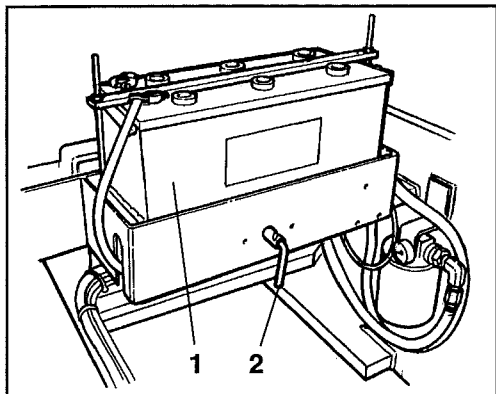


Fig 13. Compartiment de batterie

1. Batterie
2. Coupe-batterie



Eviter la proximité de flammes nues lors du contrôle du niveau d'électrolyte. Il se forme en effet dans la batterie des gaz détonants au moment de la recharge par l'alternateur.

1. Ouvrir le capot droit du moteur
2. Essuyer le dessus de la batterie.



! Porter des lunettes protectrices. La batterie contient de l'acide corrosif. Rincer à l'eau courante en cas de contact avec la peau.

3. Enlever les bouchons d'élément et contrôler si le niveau d'électrolyte se trouve bien à env. 10 mm au-dessus des séparateurs.

Le contrôle de niveau doit être effectué sur tous les éléments. Si le niveau est trop bas, faire l'appoint avec de l'eau distillée, jusqu'au niveau correct. Si la température de l'air est inférieure au niveau de congélation, faire tourner le moteur après avoir fait le plein d'eau distillée, sinon le liquide de batterie risque de geler.

4. S'assurer que les trous d'aération des bouchons d'élément ne soient pas bouchés, puis remettre les bouchons en place.
5. Les cosses de câble doivent être propres et bien serrées. Nettoyer les connexions de câble corrodées et les enduire avec de vaseline non acide.

Cellule de batterie

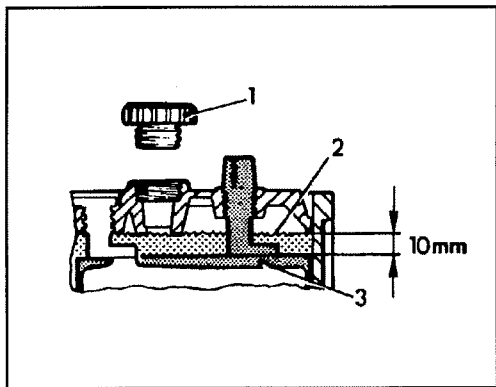


Fig 14. Niveau d'électrolyte dans la batterie

1. Bouchon d'élément
2. Niveau d'électrolyte
3. Plaque



! En démontant la batterie, toujours détacher le premier le câble négatif. En remontant la batterie, brancher le premier le câble positif.



Conserver la batterie usée en cas de remplacement. Celle-ci contient du plomb dangereux pour l'environnement.

Plots caoutchouc et vis de fixation - contrôle

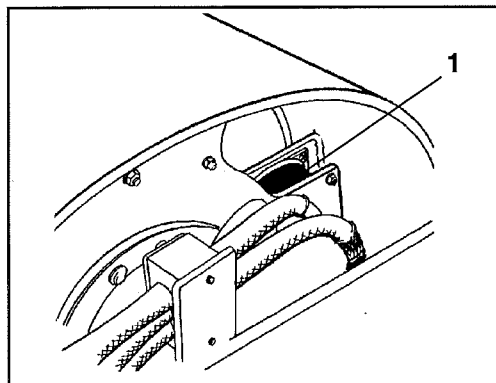


Fig 15 Suspension de rouleau

1. Plot caoutchouc

1. Contrôler que les plots élastiques ne sont pas fendus ni endommagés.
2. S'assurer que les fixations sont bien serrées.
3. Changer tous les plots si plus de 25% du nombre sur un côté du rouleau a des fissures plus profondes que 10-15mm.
4. Effectuer le même contrôle des deux côtés du rouleau.

Vérins de direction et
articulation de direction
Graissage

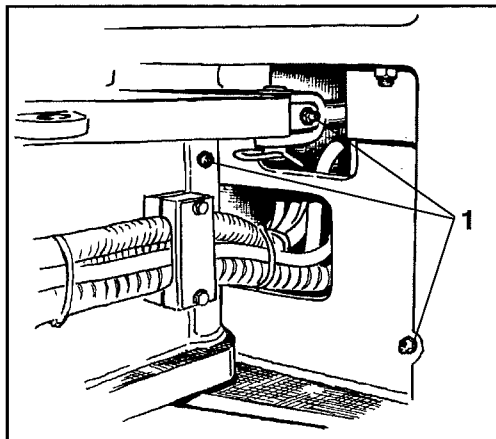


Fig 16. Articulation de direction, côté droit
1 Graisseurs

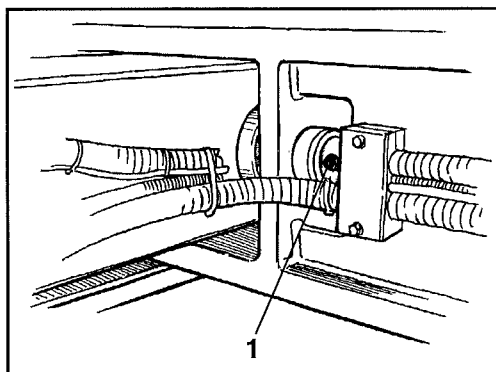


Fig 17 Articulation de billon/côté droit
1 Graisseur

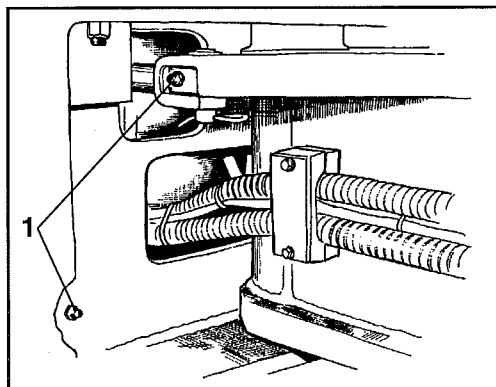


Fig 18 Articulation de direction/côté gauche
1 Graisseurs



Ne jamais se tenir à proximité de l'articulation centrale quand le moteur tourne. Risque de se pincer.

1. Tourner le volant complètement à gauche pour avoir accès à tous les graisseurs (côté droit). Couper le moteur et le courant.
2. Essuyer les six graisseurs, et remplir de graisse chacun des graisseur de cinq coups de pistolet de graissage à main. S'assurer que la graisse traverse bien les paliers. Utiliser de la graisse recommandée, page 3. Laisser un peu de graisse sur les graisseurs après graissage. Ceci évite à la saleté de s'insinuer dans les graisseurs.
3. Graisser aussi les paliers de l'articulation de billon lorsque la machine est braquée vers la gauche.

4. Démarrer le moteur et tourner le volant au maximum vers la droite, arrêter le moteur et le courant. Graisser alors les 2 graisseurs restants.

Bouchon de réservoir d'huile hydraulique

Contrôle de trou d'aération

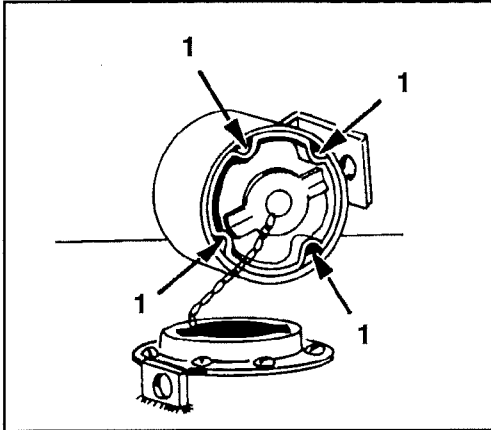


Fig. 19 Bouchon de réservoir
1 Trou de mise à pression

S'assurer que le trou d'aération n'est pas bouché. Laver le bouchon avec du carburant diesel et au besoin le nettoyer à l'air comprimé.



! Toujours porter des lunettes protectrices en maniant de l'air comprimé.

Indicateur de filtre à huile hydraulique

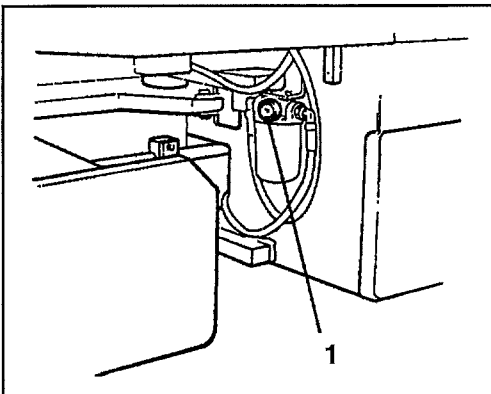


Fig. 20 Côté droit région de l'articulation de direction
1 Indicateur de filtre

Faire chauffer le circuit hydraulique avant de faire la lecture. Lire les indicateurs de filtre avec le moteur diesel à plein régime. L'aiguille des indicateurs ne doit pas se trouver dans le repère rouge. Si cela était le cas, remplacer le filtre à huile hydraulique. Voir le chapitre "Remplacement du filtre hydraulique".

Fig. montre le filtre de retour du système de direction.

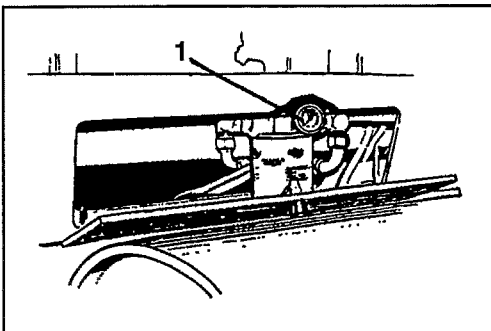


Fig. 21 Panneau sous la plate-forme de conduite
1 Indicateur de filtre

Fig. montre le filtre à aspiration du système de translation.

Pompes hydrauliques Traction de contrôle

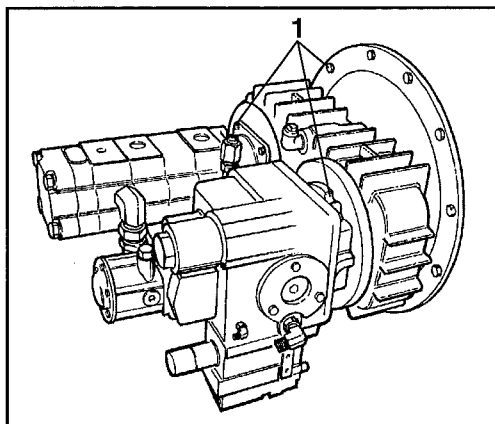


Fig. 22 Pompes hydrauliques
1 Fixations de pompes

Resserrer tous les points de fixation de la pompe ainsi que les fixations du moteur; voir figure ainsi que page 5 pour couple de serrage correct.
(Valable seulement pour composants neufs ou rénovés)

Filtre à huile hydraulique - Echange

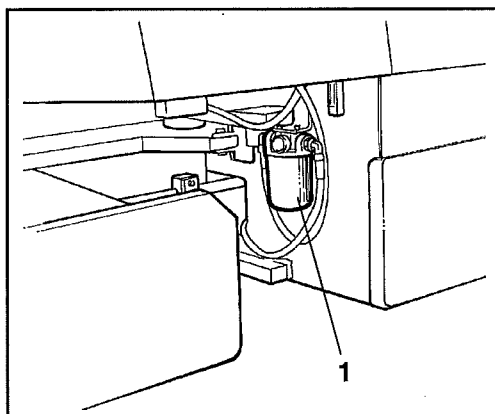


Fig. 23 Côté droit région de l'articulation
de direction
1 Filtre de retour/système de direction

1. Retirer les filtres (1), (2) et les mettre au rebut. Ils sont à usage unique et ne peuvent pas être nettoyés.



Ne pas oublier de retirer les vieux joints car des fuites se produisent entre les nouveaux joints et les joints usagés.

2. Nettoyer soigneusement les surfaces d'étanchéité des supports de filtre.
3. Enduire d'une fine pellicule d'huile hydraulique les joints des filtres neufs.
4. Visser les filtres à la main.

Visser d'abord jusqu'à ce que le joint arrive en contact avec le support de filtre. Puis, visser encore d'un demi-tour.



Ne pas bloquer le filtre, le joint peut être endommagé.

5. Démarrer le moteur et contrôler qu'il n'y a pas de fuite d'huile hydraulique autour des filtres.



! S'assurer d'une aération suffisante (extraction) quand le moteur diesel tourne à l'intérieur (risque d'intoxication à l'oxyde de carbone).

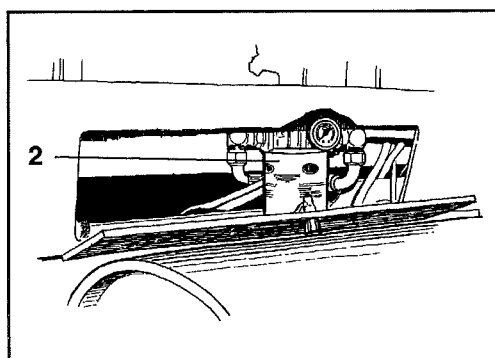


Fig. 24 Panneau sous la plate-forme de
conduite
2 Filtre à aspiration/traction avant

Radiateur d'huile hydraulique - Deutz Contrôle - Nettoyage

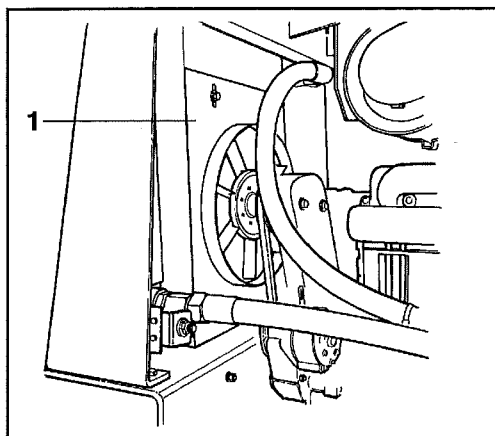


Fig. 25 Habitacle du moteur
1 Radiateur d'huile hydraulique

S'assurer que l'air passe librement par le radiateur. Nettoyer un radiateur sale avec de l'eau ou de l'air comprimé.

Souffler ou rincer dans le sens inverse du passage de l'air. Lors du rinçage à l'eau, protéger les pièces voisines.



! Toujours porter des lunettes protectrices en maniant de l'air comprimé ou de l'eau sous pression.

Vérifier après nettoyage que les joints d'étanchéité et les silencieux ne sont pas abîmés.

Radiateur d'huile hydraulique - Cummins Contrôle - Nettoyage

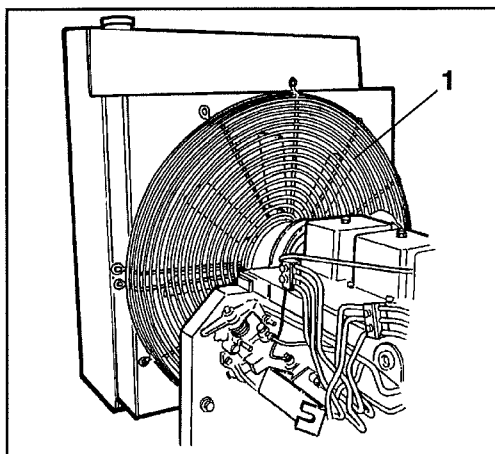


Fig. 26 Habitacle du moteur
1 Radiateur d'huile hydraulique

Réglages et articulation, graissage

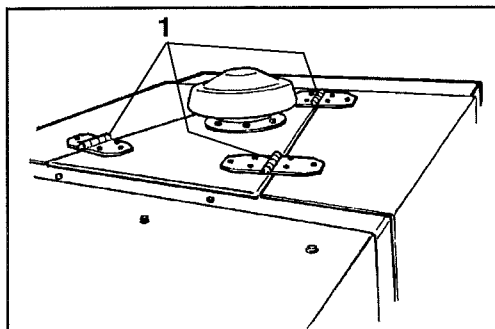


Fig 27 Capot du moteur
2 Charnière

Graisser les charnières du capot du moteur et le support de la colonne de direction avec de la graisse. Pour les autres points d'articulation et réglages utiliser de l'huile. Voir spécifications lubrifiants page 3

Cylindres - contrôle du niveau d'huile

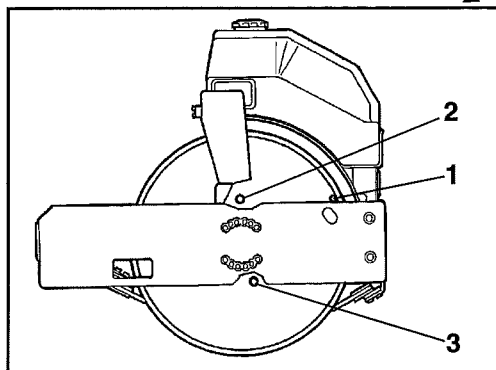


Fig. 28 Côté droit du cylindre

- 1 Tige de niveau
- 2 Remplissage
- 3 Niveau visible

1. Faire avancer le rouleau sur une assise plane jusqu'à ce que la tige de niveau (1) arrive horizontalement au côté supérieur du cadre.



Couper le moteur et serrer le frein de stationnement/arrêt d'urgence.

2. Le niveau d'huile doit atteindre environ la moitié du niveau visible (3).
3. Remplir au besoin avec de l'huile de lubrification de suivant les "Recommandations en lubrifiant" en page 3. Ne pas faire l'appoint au-dessus de la moitié. Remplir par le trou de remplissage (2).



Contrôler les deux cylindres.

Réducteur de cylindre - contrôle du niveau d'huile

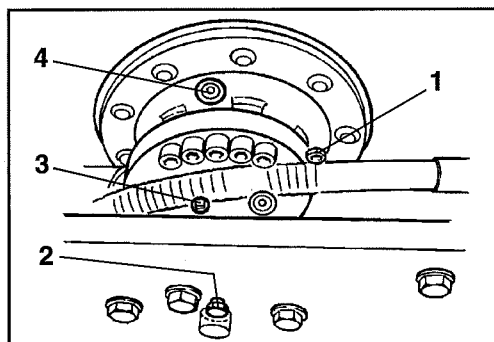


Fig. 29 Réducteur de cylindre

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de remplissage
- 4 Bouchon de remplissage

1. Conduire le rouleau sur une assise plane et amener le bouchon intérieur (4) vers le haut. Le bouchon de niveau (1) doit être "à 3 h".
2. Essuyer le pourtour des bouchons.
3. Déposer les bouchons de niveau (1) et (2) et vérifier le niveau d'huile. L'huile doit s'écouler par les trous des bouchons de niveau.
4. Compléter en cas de besoin avec de l'huile selon "Lubrifiants", p3, par les bouchons de remplissage (3) et (4).

Boîte de vitesse de distribution Contrôle du niveau d'huile

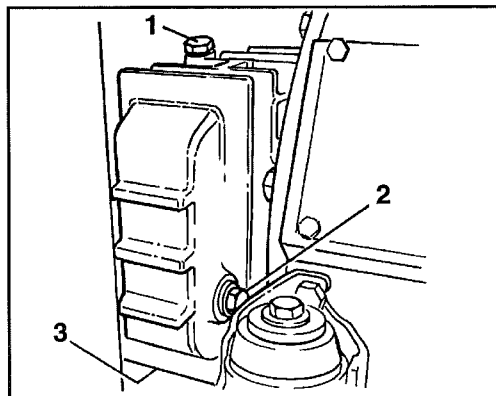


Fig. 30 Boîte de transfert, côté gauche

- 1 bouchon de remplissage
- 2 bouchon de niveau
- 3 bouchon de vidange

1. S'assurer que le rouleau se trouve sur un terrain plat.
2. Essuyer les alentours du bouchon de niveau (2) et le dévisser de quelques tours. Si le niveau est correct, l'huile doit couler.
3. En cas de besoin, remplir d'huile par le bouchon de remplissage (1) jusqu'à ce l'huile coule par le bouchon de niveau (2). Essuyer les alentours du bouchon de remplissage avant de le dévisser. Utiliser de l'huile de transmission. voir les spécifications page 3.



Il y a un bouchon de niveau de chaque côté de la boîte de vitesse. Ne faire le contrôle que d'un côté.

Réservoir d'huile hydraulique Drainage

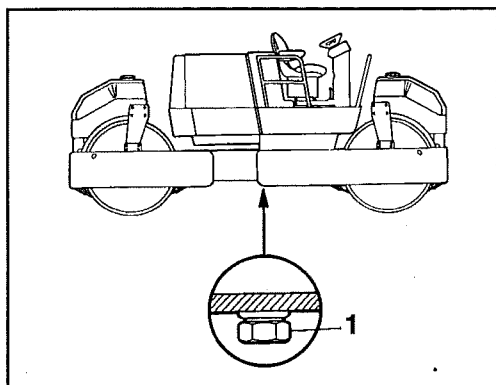


Fig 31. Cylindre côté droit
1. Bouchon de vidange

L'eau de condensation du réservoir hydraulique est évacuée par le robinet (1). La vidange doit se faire après une longue immobilisation du rouleau, p.ex. un stationnement d'une nuit.



Faire très attention lors de la purge de ne pas faire tomber le bouchon. L'huile coulerait alors.

Vidanger de la façon suivante:

1. Mettre un récipient sous le bouchon d'écoulement.
2. Dévisser celui-ci et, le cas échéant, laisser s'écouler l'eau.
3. Resserrer le bouchon.

Réservoir de carburant Drainage

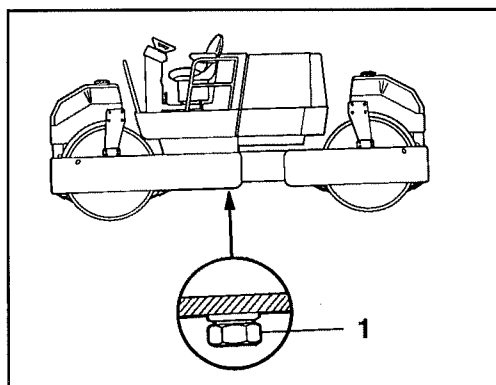


Fig 32. Cylindre côté gauche
1. Bouchon de vidange

L'eau de condensation et les sédiments dans le réservoir de carburant s'évacuent par le bouchon de vidange (1).

La vidange doit se faire après une longue immobilisation du rouleau, p.ex. après un stationnement d'une nuit.



Faire très attention lors de la purge de ne pas faire tomber le bouchon. Le carburant coulerait alors.

Procéder de la façon suivante:

1. Mettre un récipient sous le bouchon d'écoulement.
2. Dévisser celui-ci et, le cas échéant, laisser s'écouler l'eau.
3. Resserrer le bouchon.

Changement de filtre à air

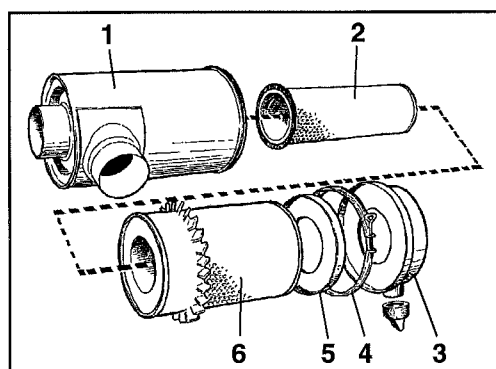


Fig 33. Filtre à air
1 Carter de filtre
2 Filtre de sécurité
3 Couvercle externe/pare-poussière
4 Collier de serrage
5 Couvercle interne
6 Cartouche principale

Changer le filtre principal de l'épurateur d'air même s'il n'a pas encore été nettoyé 5 fois, voir page 13 pour le changement du filtre.

Réservoir d'huile Vidange d'huile

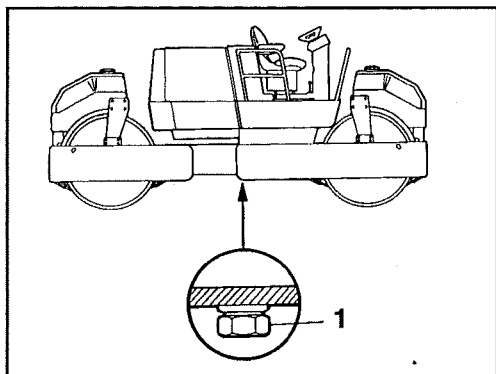


Fig 34. Cylindre côté droit
1. Bouchon de vidange



! Risque de brûlure en vidangeant l'huile hydraulique chaude. Attention aux mains.

1. Se procurer un récipient pour recueillir l'huile de vidange. Celui-ci doit pouvoir contenir au moins 210 l.
2. Dévisser le bouchon de vidange (1), laisser couler l'huile et revisser le bouchon.
3. Remplir de nouvelle huile hydraulique ayant une qualité selon les recommandations de la page 3. Echanger le filtre d'huile hydraulique (voir page 17)
4. Démarrer le moteur Diesel et actionner les différentes fonctions hydrauliques, contrôler le niveau d'huile et remplir de nouveau si nécessaire (voir page 11).

Cylindres Vidange d'huile

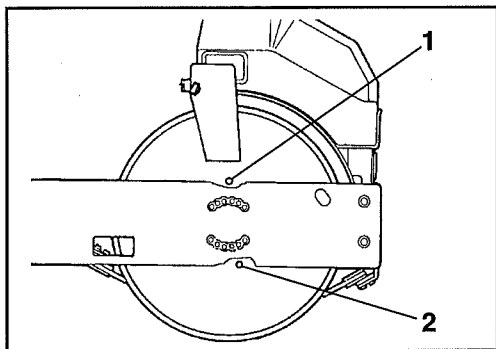


Fig 35. Cylindre côté droite
1. Bouchon de remplissage/vidange
2. Niveau visible



Couper le moteur et serrer le frein de stationnement/arrêt d'urgence.

1. Parquer le rouleau de manière à ce que le bouchon de vidange (1) se trouve dans sa position la plus basse. Placer un récipient, pouvant contenir environ 15 litres, sous le bouchon.
2. Enlever le bouchon et laisser l'huile couler.
3. Déplacer le rouleau de manière à ce que le bouchon (1) se trouve dans sa position la plus haute.
4. Remplir d'huile selon les spécifications des lubrifiants de la page 3 jusqu'à la moitié du niveau visible. Quantité d'huile: environ 13 litres.
5. Débarrasser le bouchon magnétique de remplissage (1) d'éventuelles particules métalliques.
6. Remettre le bouchon en place et contrôler son étanchéité.

Boîte de vitesse de distribution échange de l'huile

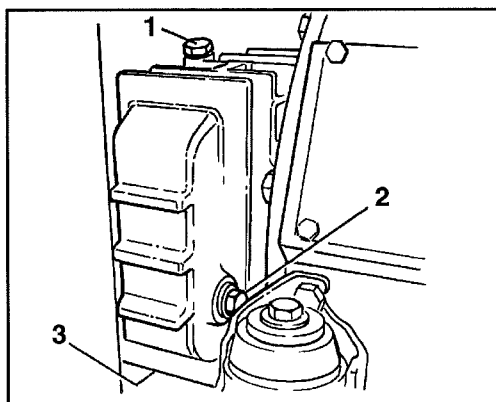


Fig 36 Boîte de vitesse de distribution,
côté gauche
1 Bouchon de remplissage
2. Bouchon de niveau
3 Bouchon de vidange



Ne jamais travailler sous le rouleau le moteur en marche. Stationner sur un terrain plat. Bloquer cylindre si nécessaire.

1. Dévisser le bouchon de vidange (3) et laisser couler l'huile.
2. Revisser le bouchon en place.
3. Enlever le bouchon de niveau (2) et remplir avec de l'huile neuve par le bouchon de remplissage (1). Verser lentement de manière à ce que l'huile ait le temps de se répartir.
4. Remettre en place les bouchons (1) et (2) lorsque le niveau correct est atteint.

Changer l'huile des réducteurs de cylindre D

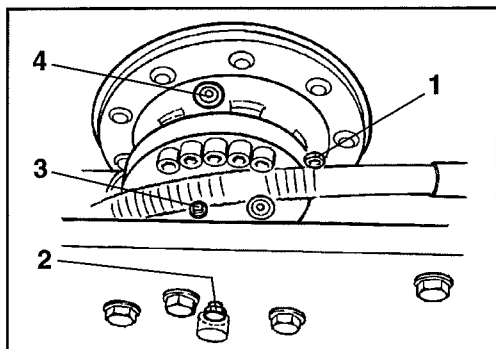


Fig. 37 Réducteur de cylindre

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de remplissage
- 4 Bouchon de remplissage

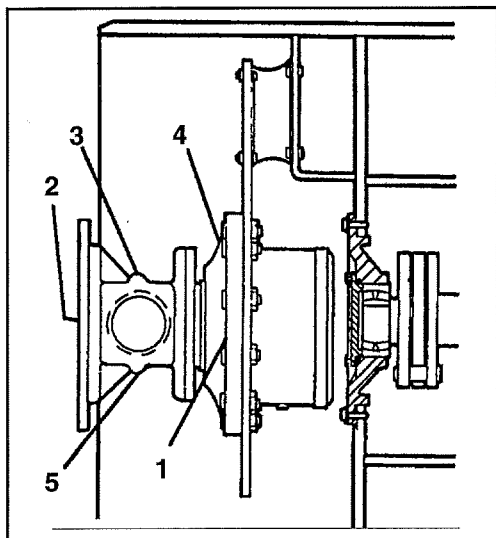


Fig. 38 Réducteur de cylindre

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de remplissage
- 4 Bouchon de remplissage
- 5 Bouchon de vidange

Réservoir d'eau Nettoyage

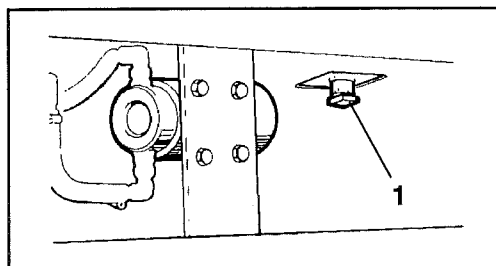


Fig. 39 Réservoir d'eau

- 1. Bouchon d'évacuation

Noter que le réducteur de cylindre a deux compartiments à huile:

- un dans le train planétaire
- un dans le renvoi d'angle

Avant de faire couler l'huile, le réducteur de cylindre aura du être chauffé par conduite.



! S'assurer d'une aération suffisante (extraction) quand le moteur diesel tourne à l'intérieur (risque d'intoxication à l'oxyde de carbone).

1. Faire avancer le rouleau sur une assise plane jusqu'à ce que le bouchon de vidange (1) arrive tout en bas.



Couper le moteur et serrer le frein de stationnement/arrêt d'urgence.

2. Nettoyer autour des bouchons.
3. Placer un récipient d'une contenance de 5 litres sous les bouchons (1) et (5) et les retirer. Vidanger l'huile. Remettre le bouchon (5) en place.
4. Faire reculer le rouleau jusqu'à ce que le bouchon de remplissage (4) arrive tout en haut.
5. Retirer le bouchon de niveau (2) et les bouchons de remplissage (3) et (4).

Remplir d'abord d'huile par le bouchon (4) jusqu'à ce qu'elle arrive au bouchon de niveau (1). Remplir ensuite par le bouchon (3) jusqu'à ce que l'huile sorte par le bouchon de niveau (2). Remettre les bouchons en place.

Quantité d'huile environ 3 litres. Utiliser de l'huile de transmission selon les recommandations de lubrifiant de la page 3.

1. Enlever le bouchon (1) et laisser s'écouler l'eau.
2. Nettoyer le réservoir à l'intérieur avec de l'eau additionnée d'un détergent pour surfaces en plastique.
3. Remettre le bouchon en place et bien vérifier l'étanchéité.



Ne pas oublier de rincer les deux réservoirs.

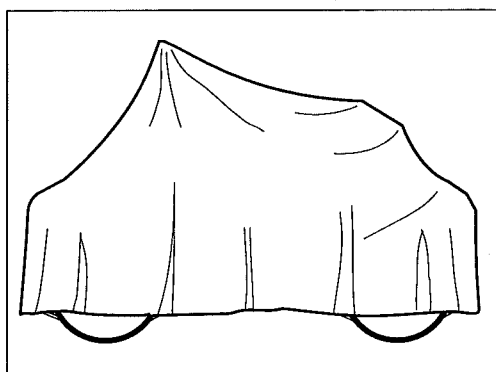


Fig. 40 Rouleau protégé contre les intempéries



En cas d'immobilité supérieure à un mois, suivre les recommandations suivantes.

Mesures valables jusqu'à 6 mois d'immobilité. Avant la remise en route, appliquer les points indiqués par une *.

Moteur Diesel

- * Voir les instructions du fabricant dans le manuel accompagnant le rouleau.

Batterie

- * Démontez la batterie du rouleau, nettoyez-la extérieurement, vérifiez le niveau d'électrolyte (voir page 14) et recherchez la batterie une fois par mois.

Épurateur d'air, pot d'échappement

- * Pour éviter l'humidité, couvrez l'épurateur (pages 13 et 20) ou son orifice, ainsi que le tuyau d'échappement, avec du plastique et un ruban adhésif.

Réservoir de carburant

Faire le plein pour empêcher la condensation et la rouille.

Réservoir hydraulique

Vidanger au besoin l'eau de condensation (voir page 20).

Système d'arrosage

- * Vider complètement le réservoir d'eau (voir page 22) ainsi que les tuyaux, corps de filtre et pompe à eau. Enlever toutes les buses d'arrosage (voir page 12).

Vérin de direction, charnières, etc.

Graisser les paliers, ainsi que les fixations du vérin (page 15). Graisser le piston de cylindre avec un produit de conservation.

Graisser également les charnières du capot moteur ainsi que les deux extrémités (lisses) de la commande AV/AR (voir page 18).

Capots, bâche

- * Fermer la protection du tableau de commandes. Recouvrir le rouleau d'une bâche. Attention : celle-ci ne doit pas toucher le sol (page 40). Si possible, remiser le rouleau à l'intérieur, de préférence à une température constante.

Huiles standards et autres huiles recommandées

Lors de la livraison de l'usine, les différents systèmes et composants sont remplis des huiles indiquées à la page 3 et peuvent être utilisés à des températures de -10°C à +40°C.

Température ambiante plus élevée, au max + 50°C

Le moteur diesel et les boîtiers des cylindres supportent cette température avec de l'huile ordinaire, mais dans les autres composants, les huiles suivantes devront être utilisées:

Système hydraulique: Shell Tellus Oil T100 ou une huile similaire.

Autres composants avec huile de transmission: Shell Spirax HD 85W/140 ou une huile similaire.

Température d'environnement inférieure

Les rouleaux contenant un équipement spécial comme p.ex. l'atténuateur de bruit etc. peuvent exiger que l'on soit attentif lorsqu'on se trouve dans les intervalles de température supérieurs.

Le refroidissement du moteur peut être facilité par l'utilisation d'eau pure au lieu du liquide de refroidissement dans le système de refroidissement.

Nettoyage sous pression



En nettoyant la machine, ne pas diriger le jet sur le bouchon des réservoirs (carburant et huile hydraulique), en particulier en utilisant la pression.

Mettre un sac de plastique sur le bouchon de réservoir et le lier avec un ruban de caoutchouc, pour empêcher l'eau de pénétrer dans les trous d'aération, ce provoquerait des troubles de fonctionnement par colmatage. Ne pas arroser les composants électriques ni le tableau de bord.

Lutte contre l'incendie

En cas d'incendie, utiliser un extincteur de type ABE (poudre), ou de type BE (acide).

Protection ROPS, cabine de protection

Si le rouleau est muni d'une protection ROPS (Roll Over Protecting Structure) ou d'une cabine, ne jamais effectuer de soudage ou de perçage sur ces installations. En cas de dommage, ne pas réparer celle-ci mais les remplacer.

Aide au démarrage

En utilisant une batterie de ce type, toujours brancher le pôle positif de la batterie au pôle positif de celle du rouleau, et le négatif au négatif.

Fusibles

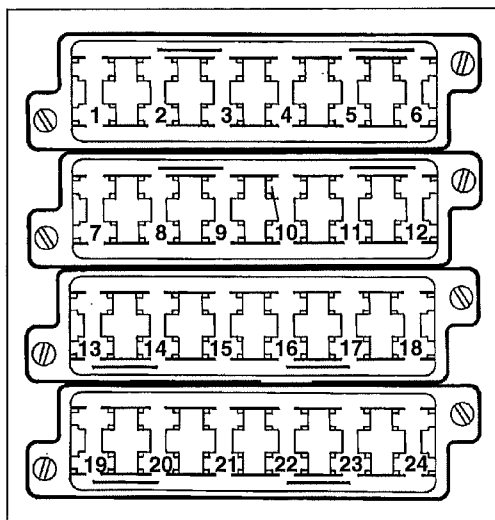


Fig 41 Compartiment à fusibles

5A	1	Relais vibrations
5A	2	Valve frein
7,5A	3	Avertisseur sonore/surveillance tension courroie (Deutz)
7,5A	4	Pompe vibration
5A	5	Simulation des cylindres
10A	6	Gyrophare
7,5A	7	Pompe à eau /AR
7,5A	8	Pompe à eau /AV
5A	9	Solenoïde d'arrêt (Cummins)
7,5A	10	Instrument
10A	11	Avertisseur sonore/relais de position 0
7,5A	12	Multimètre
10A	13	Eclairage de travail /AR
5A	14	Eclairage stationnement/gauche (éclairage de panneau)
5A	15	Eclairage stationnement/droite
7,5A	16	Indicateur de direction/gauche
7,5A	17	Feux de croisement/gauche
7,5A	18	Feux de croisement/droite
7,5A	19	Indicateur de direction/droite
7,5A	20	Feux de route/gauche
7,5A	21	Feux de route/droite
5A	22	Feux stop/droite
5A	23	Feux stop/gauche
7,5A	24	-

Fusibles dans la cabine

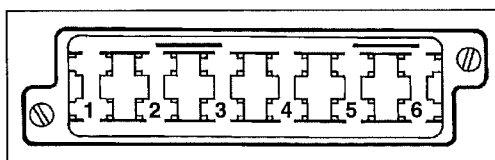


Fig.42 Compartiment à fusibles dans le toit de la cabine

- 1 Eclairage de la cabine/lave-glace
- 2 Ventilateur
- 3 Eclairage arrière
- 4 Eclairage avant
- 5 Essue-glace avant et arrière
- 6 Chauffage

La machine est équipée d'un alternateur 12V.



Brancher la batterie en respectant les polarités. Ne jamais débrancher le câble reliant l'alternateur à la batterie le moteur en marche.



En cas de besoin de soudure à l'arc sur la machine, débrancher le câble de la masse de la batterie et ensuite tous les raccords électriques de l'alternateur.

Les systèmes de réglage et de contrôle électriques sont protégés par un fusible de placé dans le compartimen à fusibles.

La fig. 41 indique la fonction des divers fusibles ainsi que la force d'ampère.

Les Boîtes à fusibles sont placées sur le devant de la colonne de direction.



Le système de fusibles indiqué est introduit à partir de la machine S/N *58010211*.

Le système électrique de cabine a son propre boîtier à fusibles, situé à gauche du plafond de la cabine.